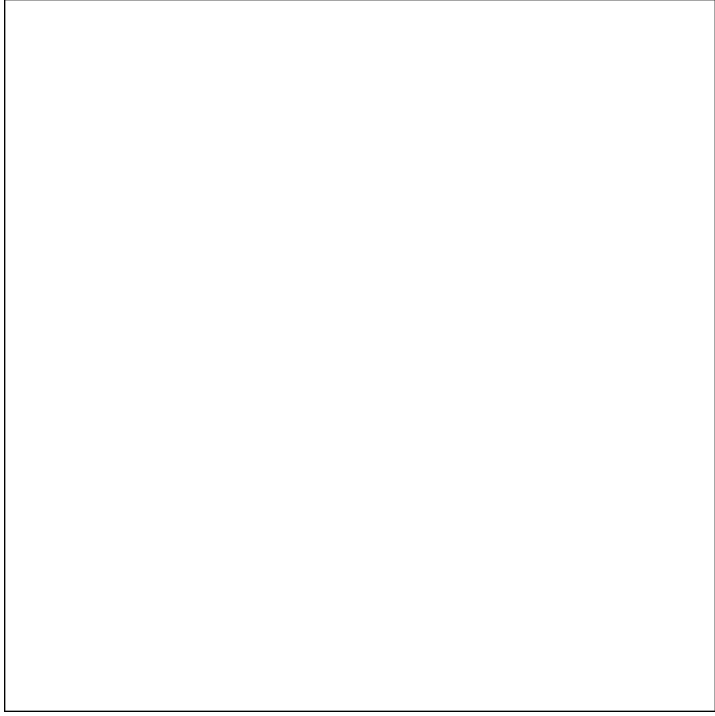




(imageless edition)

✎ Ursula Natula  
👤 Vusi Malindi  
📧 Vicky Liu  
🗣️ Chinese (Mandarin) / French  
📖 Level 2



La décision

決定



# Storybooks Canada

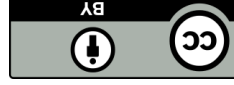
[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

決定 / La décision

Written by: Ursula Natula  
Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (zh) Vicky Liu, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



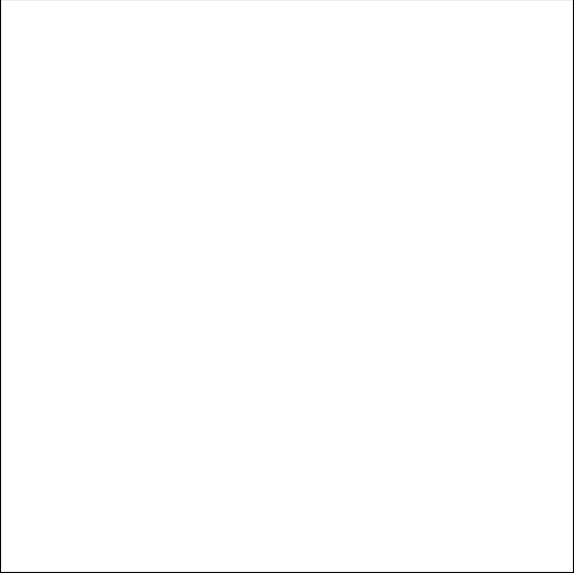
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



我的村庄面临很多问题。村里只有一个水龙头，我们每天都要排很长的队伍去接水。

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



我们等着别人接济食物给我们吃。

...

Nous attendions la nourriture donnée par les autres.



每天晚上，我们因为害怕有小偷，所以都早早地锁上了门。

...

Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



我们异口同声地说：“我们必须改变我们的生活。”从那天开始，大伙儿都齐心协力，解决问题。

...

Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.



中途辍学的孩子也不少。

...

Plusieurs enfants avaient lâché l'école.



又有一个男人站起来说：“男人们可以帮着打井。”

...

Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »



年轻的女孩被迫到别的村庄去做女佣。

...

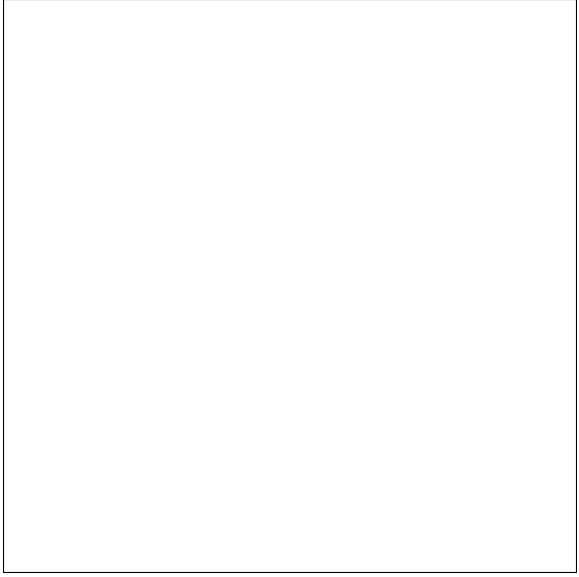
Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



一个女人站起来说：“我可以找一些妇女，一起种庄稼。”

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



年轻的男孩不是成天在村子里游荡，就是到别人的农场里打工。

...

Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.



八岁的珠玛坐在树干上，大声说：“我可以帮忙清理村庄。”

...

Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



起风的时候，废纸到处乱飞，挂在树梢和篱笆上。

...

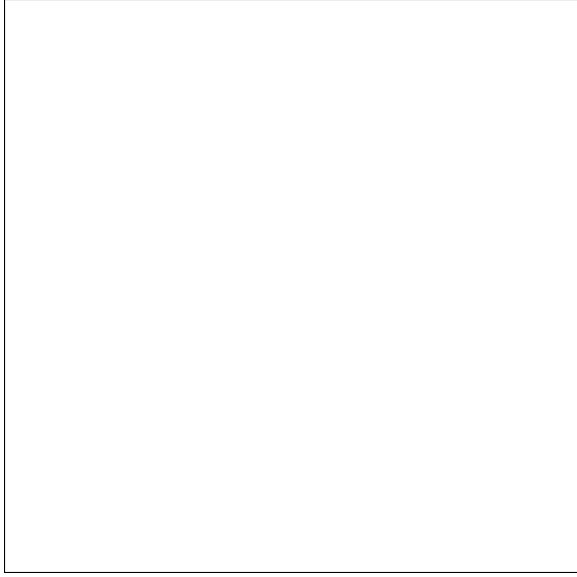
Quand le vent soufflait, des déchets de papier  
pendaient des arbres et des clôtures.



我爸爸站起来，说：“我们必须团结起来，一起解决我们的问题。”

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons  
travailler ensemble pour résoudre nos  
problèmes. »

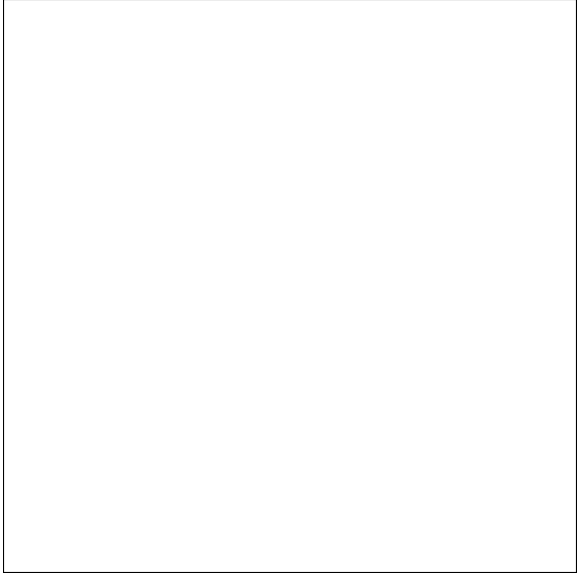


人们聚到一棵大树下，准备开会。

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre

et écoutèrent.

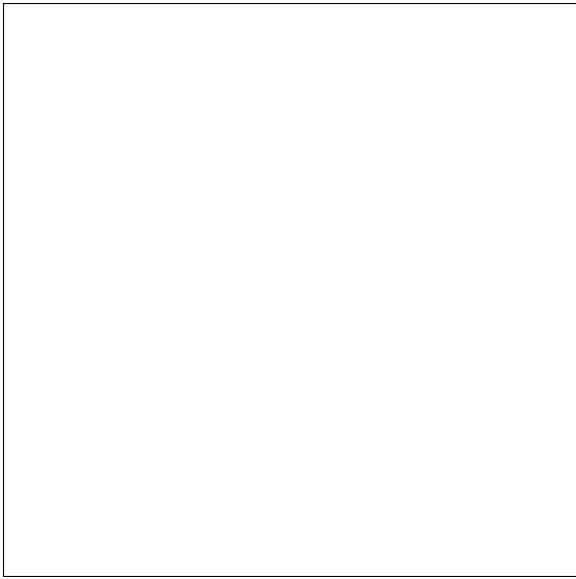


碎玻璃扔得到处都是，很多人都被碎玻璃划伤了。

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre

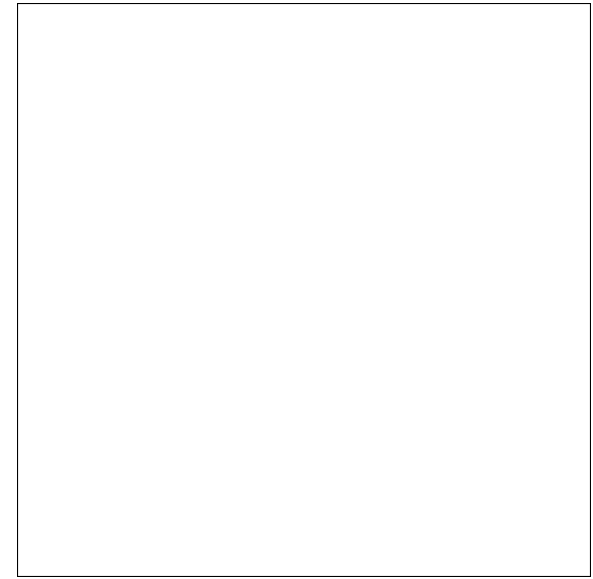
brisée lancée sans faire attention.



终于有一天，水龙头干涸了，人们接不到水了。

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos  
conteneurs étaient vides.



我的爸爸一家一家地劝说，召集村里的居民们开会。

...

Mon père marcha de maison en maison et  
demanda aux gens de participer à une réunion  
du village.